



^b
**UNIVERSITÄT
BERN**

Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas

Unitobler, Länggassstrasse 49, 3012 Bern

Programa comentado
Semestre de primavera 2023

www.espanol.unibe.ch

Información general

Inicio del semestre: 20.02.2023
Fin del semestre: 02.06.2023
Exámenes 12.06.2023 - 16.06.2023

Directora administrativa:

Prof^a. Dr^a. Bénédicte Vauthier tel.: 031 684 82 44
Oficina B 370 (tercer piso) benedicte.vauthier@unibe.ch

Secretaría:

Sylvia Scheidegger sylvia.scheidegger@unibe.ch
Oficina B 367 (tercer piso) tel.: 031 684 34 16

Sección de Lingüística

Prof^a. Dr^a. Yvette Bürki tel.: 031 684 82 56
Oficina B 372 (tercer piso) yvette.buerki@unibe.ch
Horas de atención: previa cita por correo electrónico

Asistente de la sección:

Dr. Marcello Giugliano marcello.giugliano@unibe.ch
Oficina B 373

Colaborador científico:

MA Craig Welker craig.welker@unibe.ch
Oficina B 373

Colaborador de la sección

Livio Bonaduce livio.bonaduce2@unibe.ch

Tutor de la sección:

Livio Bonaduce livio.bonaduce2@unibe.ch

Sección de Literatura Española e Hispanoamericana

Prof^a. Dr^a. Bénédicte Vauthier tel.: 031 684 82 44
Oficina B 370 (tercer piso) benedicte.vauthier@unibe.ch
Horas de atención: Durante el FS, la profesora Vauthier estará disfrutando de un sabático ("Forschungssemester"). Para todas las cuestiones administrativas y/o relacionadas con los planes de estudio, se ruega contactar con la profesora Yvette Bürki.

Dr. Félix Terrones felix.terronealdana@unibe.ch
Oficina B 371

Asistente de literatura española:

Dr^a. Sofía González Gómez sofia.gonzalezgomez@unibe.ch
Oficina B 373

Colaboradora del Instituto y de la sección:

Lea Röthlisberger lea.roethlisberger@unibe.ch
Oficina B381

Fiona Maier (Biblioteca) fiona.maier@unibe.ch

Fachschaft Romanistik fs-romanistik@lists.unibe.ch

ÍNDICE

MODELOS SINÓPTICOS DE LAS CARRERAS BA Y MA.....	2
1. Plan de estudios a partir del HS20.....	2
2. Plan de estudios 2012-2020.....	5
CURSO DE ROMANÍSTICA (Latín, u otro curso de románicas: español, francés o italiano	11
SECCIÓN DE LITERATURA.....	12
BA-Propädeutikum	12
BA-Hauptstudium	13
Máster	17
SECCIÓN DE LINGÜÍSTICA	20
BA-Propädeutikum	20
BA-Hauptstudium	21
Máster	25
CALENDARIO DE EXÁMENES.....	28
CURSOS BENEFRI ABIERTOS A LXS ESTUDIANTES DE BERNA.....	29
EL INTERCAMBIO SEMP (ERASMUS)	31
PAUTAS PARA LA PRESENTACIÓN DEL INFORME SOBRE LA ESTANCIA EN UN PAÍS HISPANOHABLANTE PARA SU APROVECHAMIENTO LINGÜÍSTICO.....	34
PAUTAS PARA PRESENTARSE A LOS EXÁMENES ESCRITOS Y ORALES DE BACHELOR Y A LOS EXÁMENES ESCRITOS DE MASTER.....	35
PAUTAS PARA LA SANCIÓN DE PLAGIO.....	40
HORARIO FS2023.....	42
F: Unitobler, Lerchenweg 36	42

Observación sobre los planes de estudio en vigor (Bachelor)

En **agosto de 2020** entró en vigor un “plan de estudio” levemente modificado a nivel de Bachelor.

Concierne a IXs estudiantes que empezaron sus estudios en otoño de 2020 (art. 48, 1).

LXs estudiantes que empezaron sus estudios con anterioridad siguen y terminan sus estudios según el plan de estudio en vigor desde mayo de 2012 (art. 48, 2). No obstante, IXs estudiantes que deseen cambiar de plan de estudios y optar por el modelo nuevo pueden introducir una solicitud (ZIB) en este sentido (art 48, 3).

MODELOS SINÓPTICOS DE LAS CARRERAS BA Y MA

1. Plan de estudios a partir del HS20

Oferta

El Instituto de lengua y literaturas hispánicas asegura **anualmente** una oferta mínima en lingüística y literaturas española (clásica y contemporánea) e hispanoamericana correspondiente a las maquetas del BA y MA Major. Esta oferta (o sea, un total de mínimo **11 cursos/ seminarios anuales** en cada materia) permite a IXs estudiantes seguir su formación en los plazos establecidos por la universidad (6 semestres de BA y 4 semestres de MA). A nivel de MA, se ofrece anualmente un curso y un seminario de literatura española y un curso y un seminario de literatura hispanoamericana (es decir, un total de 4 *Veranstaltungen*). ¡El nivel (BA/MA) y el tipo (VL o Sem) de curso **no son intercambiables!** A nivel de BA Major o Minor 60 ECTS, dominante literatura, se recomienda a IXs estudiantes seguir seminarios de las dos áreas (España e Hispanoamérica). Se ruega a IXs estudiantes que contemplen estos elementos a la hora de elegir sus cursos.

1.1 BA Major

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS	
1	Propädeutikum ¹	Einführung Literaturwissenschaft	2	4	
		Einführung Sprachwissenschaft	2	4	
		Übung Literaturwissenschaft I	2	3	
2		Übung Sprachwissenschaft I	2	3	
		Übung Sprachwissenschaft II	2	3	
		Übung Literaturwissenschaft II	2	3	
		Einführung in die Methodologie	1	1	
3	Hauptstudium	Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3	
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6	
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3	
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6	
4			Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
			Seminar Literaturwissenschaft	2	6
			Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
			Seminar Sprachwissenschaft	2	6
5			Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
			Seminar Literaturwissenschaft	2	6
			Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
			Seminar Sprachwissenschaft	2	6
6		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3	
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3	
1-6		Latein und/oder Lehrveranstaltungen aus der Romanistik	2	3	
1-6		Wahlbereich		15	
3-6		Auslandaufenthalt und Sprachkurs		8	
		Bachelorarbeit und Prüfung		10	
Summe				120	
Bachelor					

¹ En el primer semestre del *Propädeutikum*, IXs estudiantes no pueden asistir a cursos o seminarios del *Hauptstudium*. En el segundo semestre, se pueden adelantar una o dos *Vorlesungen* (lingüística/literatura) del *Hauptstudium* **tras previo acuerdo** con el/la docente.

1.2 BA Minor 60 ECTS

1.2.1 Especialización: Lingüística

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
1	Propädeutikum ¹	Einführung Literaturwissenschaft	2	4
		Einführung Sprachwissenschaft	2	4
		Übung Literaturwissenschaft I	2	3
2		Übung Sprachwissenschaft I	2	3
		Übung Sprachwissenschaft II	2	3
		Übung Literaturwissenschaft II	2	3
		Einführung in die Methodologie	1	1
3	Hauptstudium	Seminar Sprachwissenschaft	2	6
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
4		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
5		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
6		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
3-6			Auslandaufenthalt	
Summe				60
Bachelor				

1.2.2 Especialización: Literatura

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
1	Propädeutikum ¹	Einführung Literaturwissenschaft	2	4
		Einführung Sprachwissenschaft	2	4
		Übung Literaturwissenschaft I	2	3
2		Übung Sprachwissenschaft I	2	3
		Übung Sprachwissenschaft II	2	3
		Übung Literaturwissenschaft II	2	3
		Einführung in die Methodologie	1	1
3	Hauptstudium	Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6
4		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6
5		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6
6		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
3-6			Auslandaufenthalt	
Summe				60
Bachelor				

¹ En el primer semestre del *Propädeutikum*, IXs estudiantes no pueden asistir a cursos o seminarios del *Hauptstudium*. En el segundo semestre, se pueden adelantar una o dos *Vorlesungen* (lingüística/literatura) del *Hauptstudium* **tras previo acuerdo** con el/la docente.

1.3 BA Minor 30 ECTS

1.3.1 Especialización: Lingüística

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
1	Propädeutikum	Einführung Literaturwissenschaft	2	4
		Einführung Sprachwissenschaft	2	4
		Übung Literaturwissenschaft I	2	3
2		Übung Sprachwissenschaft I	2	3
		Übung Sprachwissenschaft II	2	3
		Übung Literaturwissenschaft II	2	3
		Einführung in die Methodologie	1	1
3-6	Hauptstudium	Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
Summe				30
Bachelor				

1.3.2 Especialización: Literatura

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
1	Propädeutikum	Einführung Literaturwissenschaft	2	4
		Einführung Sprachwissenschaft	2	4
		Übung Literaturwissenschaft I	2	3
2		Übung Sprachwissenschaft I	2	3
		Übung Sprachwissenschaft II	2	3
		Übung Literaturwissenschaft II	2	3
		Einführung in die Methodologie	1	1
3-6	Hauptstudium	Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6
Summe				30
Bachelor				

2. Plan de estudios 2012-2020

Oferta

El Instituto de lengua y literaturas hispánicas asegura **anualmente** una oferta mínima en lingüística y literaturas española (clásica y contemporánea) e hispanoamericana correspondiente a las maquetas del BA y MA Major. Esta oferta (o sea, un total de mínimo **11 cursos/ seminarios anuales** en cada materia) permite a IXs estudiantes seguir su formación en los plazos establecidos por la universidad (6 semestres de BA y 4 semestres de MA). A nivel de MA, se ofrece anualmente un curso y un seminario de literatura española y un curso y un seminario de literatura hispanoamericana (es decir, un total de 4 *Veranstaltungen*). ¡El nivel (BA/MA) y el tipo (VL o Sem) de curso **no son intercambiables!** A nivel de BA Major o Minor 60 ECTS, dominante literatura, se recomienda a IXs estudiantes seguir seminarios de las dos áreas (España e Hispanoamérica). Se ruega a IXs estudiantes que contemplen estos elementos a la hora de elegir sus cursos.

2.1 BA Major

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
1	Propädeutikum ¹	Einführung Literaturwissenschaft	2	3
		Einführung Sprachwissenschaft	2	3
		Übungen Literaturwissenschaft I	2	4
		Latein	2	3
2		Übungen Sprachwissenschaft I	2	4
		Übungen Sprachwissenschaft II	2	4
		Übungen Literaturwissenschaft II	2	4
		Einführung in die Methodologie Latein	1 2	1 3
3	Hauptstudium	Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
4		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
5		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
6		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
1-6		Wahlbereich		15
3-6		Auslandaufenthalt		6
		Bachelorarbeit und Prüfung		10
Summe				120
Bachelor				

¹ En el primer semestre del *Propädeutikum*, IXs estudiantes no pueden asistir a cursos o seminarios del *Hauptstudium*. En el segundo semestre, se puede adelantar una *Vorlesung* (lingüística/literatura) y/o un seminario (lingüística/literatura) del *Hauptstudium* **tras previo acuerdo** con el/la docente.

2.2 BA Minor 60 ECTS

2.2.1 Especialización: Lingüística

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
1	Propädeutikum ¹	Einführung Literaturwissenschaft	2	3
		Einführung Sprachwissenschaft	2	3
2		Übungen Sprachwissenschaft I	2	4
		Übungen Sprachwissenschaft II	2	4
		Einführung in die Methodologie	1	1
3	Hauptstudium	Seminar Literaturwissenschaft	2	6
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
4		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
5		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
	Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3	
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
6		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
3-6		Auslandaufenthalt		3
Summe				60
Bachelor				

2.2.2 Especialización: Literatura

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
1	Propädeutikum ¹	Einführung Literaturwissenschaft	2	3
		Einführung Sprachwissenschaft	2	3
		Übungen Literaturwissenschaft I	2	4
2		Übungen Literaturwissenschaft II	2	4
		Einführung in die Methodologie	1	1
3	Hauptstudium	Seminar Literaturwissenschaft	2	6
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
4		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6
5		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
	Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3	
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6
6		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
3-6		Auslandaufenthalt		3
Summe				60
Bachelor				

¹ En el primer semestre del *Propädeutikum*, IXs estudiantes no pueden asistir a cursos o seminarios del *Hauptstudium*. En el segundo semestre, se puede adelantar una *Vorlesung* (lingüística/literatura) y/o un seminario (lingüística/literatura) del *Hauptstudium* **tras previo acuerdo** con el/la docente.

2.3 BA Minor 30 ECTS

2.3.1 Especialización: Lingüística

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
1	Propädeutikum ¹	Einführung Literaturwissenschaft	2	3
		Einführung Sprachwissenschaft	2	3
2		Übungen Sprachwissenschaft I	2	4
		Übungen Sprachwissenschaft II	2	4
3	Hauptstudium	Übungen Literaturwissenschaft I	2	4
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
4		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
Summe				30
Bachelor				

2.3.2 Especialización: Literatura

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
1	Propädeutikum ¹	Einführung Literaturwissenschaft	2	3
		Einführung Sprachwissenschaft	2	3
2		Übungen Sprachwissenschaft I	2	4
		Übungen Literaturwissenschaft II	2	4
3	Hauptstudium	Übungen Literaturwissenschaft I	2	4
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
4		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6
Summe				30
Bachelor				

¹ En el primer semestre del Propädeutikum, IXs estudiantes no pueden asistir a cursos o seminarios del Hauptstudium. En el segundo semestre, se puede adelantar una Vorlesung (lingüística/literatura) y/o un seminario (lingüística/literatura) del Hauptstudium **tras previo acuerdo** con el/la docente.

3. Master

3.1 MA Major

3.1.1 Especialización: Literatura

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
7	Masterstudium ¹	Seminar Literaturwissenschaft	2	7
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
8		Seminar Literaturwissenschaft	2	7
		Seminar Sprachwissenschaft	2	7
9		Seminar Literaturwissenschaft	2	7
	Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3	
	Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3	
10	Abschlussphase	Seminar Literaturwissenschaft	2	7
		Seminar Sprachwissenschaft	2	7
7-10		Kolloquium/Forschungsseminar ²		6
Masterarbeit				30
Summe				90
Master				

¹ En el *Masterstudium* con especialización en literatura se deben abarcar las siguientes áreas temáticas: 1 *Vorlesung* de literatura española, 1 *Vorlesung* de literatura hispanoamericana y 2 seminarios de literatura española y 2 seminarios de literatura hispanoamericana. Véase nota "Oferta".

² Independientemente de la dominante, se puede solicitar la convalidación del *Kolloquium/Forschungsseminar* (en lingüística o literatura) tras la participación como oyente en jornadas y congresos organizados por el Instituto. LXs estudiantes entregarán un trabajo escrito de unas 5-8 páginas (cuyo eje se habrá de concretar previamente con IXs profesors del Instituto). El trabajo será objeto de una evaluación (lengua y contenido) según la escala 1-6.

3.1.2 Especialización: Lingüística

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
7	Masterstudium ¹	Seminar Sprachwissenschaft	2	7
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
8		Seminar Sprachwissenschaft	2	7
		Seminar Literaturwissenschaft	2	7
9		Seminar Sprachwissenschaft	2	7
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
10		Abschlussphase	Seminar Sprachwissenschaft	2
	Seminar Literaturwissenschaft		2	7
7-10	Kolloquium/Forschungsseminar ²			6
Masterarbeit				30
Summe				90
Master				

¹ En el *Masterstudium* con especialización en lingüística se deben abarcar las siguientes áreas temáticas en literatura: 1 *Vorlesung* de literatura española, 1 *Vorlesung* de literatura hispanoamericana. Véase nota "Oferta".

² Independientemente de la dominante, se puede solicitar la convalidación del *Kolloquium/Forschungsseminar* (en lingüística o literatura) tras la participación como oyente en jornadas y congresos organizados por el Instituto. LXs estudiantes entregarán un trabajo escrito de unas 5-8 páginas (cuyo eje se habrá de concretar previamente con IXs profesorxs del Instituto). El trabajo será objeto de una evaluación (lengua y contenido) según la escala 1-6.

3.2 MA Minor

3.2.1 Especialización: Literatura

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
7	Masterstudium ¹	Seminar Literaturwissenschaften	2	7
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
8		Seminar Sprachwissenschaft	2	7
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
9		Seminar Literaturwissenschaften	2	7
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
10	Abschlussphase			
Summe				30
Master				

¹ En el Masterstudium con especialización en literatura se deben abarcar las siguientes áreas temáticas: 1 Vorlesung de literatura española y 1 Vorlesung de literatura hispanoamericana, tanto como 1 seminario de literatura española y 1 seminario de literatura hispanoamericana. Véase nota "Oferta".

3.2.2 Especialización: Lingüística

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
7	Masterstudium	Seminar Sprachwissenschaft	2	7
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
8		Seminar Literaturwissenschaft	2	7
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
9		Seminar Sprachwissenschaft	2	7
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
10	Abschlussphase			
Summe				30
Master				

CURSO DE ROMANÍSTICA (LATÍN, U OTRO CURSO DE ROMÁNICAS: ESPAÑOL, FRANCÉS O ITALIANO)

** Como se desprende del nuevo programa y de la maqueta que entró en vigor en otoño de 2021—Latein und/oder Lehrveranstaltungen aus der Romanistik— las y los estudiantes de Major 120 ECTS pueden **elegir** entre a) seguir uno o dos cursos de latín² o adquirir los 2 x 3 ECTS correspondientes siguiendo b) un curso de latín y otro de románicas o c) dos cursos de lengua o literatura ofrecidos por uno / dos de los tres institutos de lenguas románicas (español, francés o italiano).

Las y los estudiantes de Major que empezaron sus estudios antes del HS2021 y no aprobaron o presentaron el curso de latín pueden optar por un cambio de plan de estudio (*Studienplan vom 16. Dezember 2019, Stand 1. August 2021, Art 48, 3*). Tienen que avisar a la profesora Vauthier y formalizar el cambio a través del ZIB.

² En otoño existe una oferta específica dirigida a IXs estudiantes de las tres secciones de Románica. Para completar el segundo curso IXs estudiantes podrán, o bien optar por la oferta de Latín en Filología Clásica, o bien seguir un solo curso de Latín y un curso de románicas.

SECCIÓN DE LITERATURA

BA-Propädeutikum

Kurs: Einführung in die Methodologie Introducción a la metodología Martes 16.15-17.45 (Empieza el 28.02.2023), 1 ECTS Prof ^a . Dr ^a . Yvette Bürki & Dra. Sofía González Gómez

En esta introducción a la metodología de los estudios hispánicos (lingüística y literatura), se sentarán las bases formales (teoría y práctica) para la concepción (búsqueda bibliográfica), la redacción y la estructuración de un trabajo académico (trabajo de seminario, trabajo final de BA y MA) y se explicitarán las normas vigentes en nuestro instituto (aparato crítico, bibliografía).

Se pondrá especial énfasis en las distintas maneras de integrar discursos ajenos (citas de primera y segunda mano, paráfrasis, traducción, herramientas papel y digitales, etc.) en un trabajo académico de carácter argumentativo.

Organizado en colaboración con los responsables de la biblioteca de Lenguas y Literaturas Románicas, se presentarán también herramientas para la búsqueda bibliográfica (bancos de datos, plataformas digitales, etc).

Finalmente, de acuerdo con la política de la UniLeitung, el curso incluye una clase de sensibilización a la problemática del desarrollo sostenible (“**nachhaltige Entwicklung**”) relacionado con los estudios de lengua y literaturas hispánicas.

Bibliografía obligatoria:

Cassany, Daniel, *La cocina de la escritura*, Barcelona, Anagrama, 1995. [Disponible en pdf. en ILIAS]

Bibliografía consultativa

MLA Handbook, Nueva York, The Modern Language Association, 2021, Ninth Edition.
Manual de Publicaciones de la American Psychological Association, 3^a edición traducida a partir de la sexta en inglés, México, El Manual Moderno, 2010.

Acreditación del curso y evaluación

La asistencia es **obligatoria**. El crédito (Pass/ Fail) se acordará **de manera acumulativa al concluir el nivel de BA** sobre la base de la corrección formal de los trabajos presentados tanto en lingüística como en literatura a lo largo de este nivel de formación. **Inscripción obligatoria en KSL una vez iniciado el semestre.**

Kurs: Übung Literaturwissenschaft I (España) Übung Literaturwissenschaft I Historia de la literatura española a través de sus textos (XII-XVII) Miércoles, 10.15-11.45 - 3 ECTS Dr ^a . Sofía González Gómez

Después de una breve reflexión sobre lo que implica construir una “historia de la literatura española”, IXs estudiantes leerán y analizarán una serie de fragmentos de textos o textos íntegros de los llamados “clásicos” de la literatura española, relacionándolos con el contexto histórico-cultural en el que se publicaron. Este

recorrido les permitirá familiarizarse con algunas de las grandes figuras (o mitos) que atraviesan la literatura hispánica: el Cid, la Celestina, el Lazarillo, Don Juan y Segismundo. A la vez, se pondrá el foco en elementos representativos que forman parte de las obras seleccionadas, como el tema de la honra, las clases o grupos sociales, la religión, y se leerán algunos textos, a cargo de filólogos destacados, que permitirán conocer distintos puntos de vista sobre estos clásicos.

Lecturas obligatorias

Calderón de la Barca, Pedro, Hartmut Köhler, y Burkhard Vogel. *La vida es sueño - Das Leben ist ein Traum*: Stuttgart: Reclam, 2009.

Lazarillo de Tormes, trad. Köhler, Hartmut. Stuttgart: Philipp Reclam, 2006.

Tirso de Molina, *El burlador de Sevilla*. Madrid: Cátedra, 2016.

Además al inicio del curso se pondrá a disposición de los estudiantes un fascículo con algunos textos críticos y los fragmentos de los textos siguientes, que se comentarán en clase.

- Anónimo, *Cantar de Mio Cid*.
- Arcipreste de Hita, *Libro de Buen Amor*.
- Don Juan Manuel, *El Conde Lucanor*.
- Fernando de Rojas, *La Celestina*.
- Calderón de la Barca, *La vida es sueño*.

Evaluación

Se requiere la participación activa de IXs estudiantes, así como la lectura de todas las lecturas contenidas en el fascículo y las obras completas señaladas. Cada semana, unx o varixs estudiantes exponen y desarrollan oralmente un tema específico delante del grupo. Al principio de la clase se facilitarán pautas bibliográficas y cuestiones para orientar el estudio. Examen oral/escrito final que incluirá preguntas teóricas y comentarios de las obras analizadas en clase. **Inscripción obligatoria en KSL una vez iniciado el semestre.**

BA-Hauptstudium

Kurs: Vorlesung Literaturwissenschaft (Hispanoamérica)

Los prostíbulos en la novela latinoamericana: un espacio de transformaciones

Miércoles, 08.15-09.45 - 3 ECTS

Dr. Félix Terrones

Desde *Amalia* (1851) hasta *Memorias de mis putas tristes* (2004), los prostíbulos son un motivo recurrente en la novela latinoamericana. No obstante, la reflexión crítica no se ha detenido lo suficiente para elucidar las características de ese espacio ficcional. Así, mediante el análisis sucesivo de las novelas *Juntacadáveres* (1964), de Juan Carlos Onetti, *La casa verde* (1966) y *Pantaleón y las visitadoras* (1973), ambas de Mario Vargas Llosa, desvelaremos un espacio aparte en la literatura latinoamericana. Con este objetivo, se reflexionará acerca de los prostíbulos desde sus emergencias en las ciudades y pueblos que los acogen hasta sus aniquilamientos. Se trata de apariciones que lejos de ser insignificantes muestran desde un inicio una complejidad extrema por la serie de tensiones que articulan entre los personajes y las sociedades representadas. Dicha complejidad se enriquece y densifica una vez que pensamos en

el tipo de actividades que se desarrollan en los lupanares, lugares donde la fiesta y el carnaval pautan toda una serie de metamorfosis, completamente ajenas a la realidad exterior. Finalmente, nos centraremos en la dinámica de los proxenetas o fundadores de los burdeles, individuos singulares que manifiestan una voluntad inaudita en la cual la imaginación busca negar y suplantar la realidad. No obstante, sus actividades, que en ocasiones llevan a pensar en ejercicios utópicos, los proxenetas terminan sucumbiendo a la censura social la cual, de un modo o de otro, destruye a los prostíbulos, sin que esto signifique terminar con los cambios introducidos por éstos en las sociedades que los acogen.

Después de haber caracterizado y subrayado la singularidad de este espacio en la novela latinoamericana, concluiremos con una reflexión acerca de la manera en que el prostíbulo se constituye como una recurrencia simbólica en la tradición literaria. La literatura latinoamericana, tan rica en espacios emblemáticos, tiene en los prostíbulos lugares paradójicos, de enorme capacidad evocadora, que tejen entre sí una red de sentidos.

Lecturas obligatorias:

Al inicio del seminario se colgará en la plataforma ILIAS los artículos críticos con los que se trabajará. Lxs estudiantes deberán adquirir y leer de manera obligatoria los siguientes libros:

Onetti, Juan Carlos. *Juntacadáveres*. Madrid: Alianza Editorial, 1981.

Vargas Llosa, Mario. *La Casa Verde*. Barcelona: Seix-Barral, 1966.

Vargas Llosa, Mario. *Pantaleón y las visitadoras*. Madrid: Alfaguara, 1999.

Bibliografía secundaria:

Ainsa, Fernando. "La temática de la prostitución itinerante y su inserción en la ficción hispanoamericana" en Enrique Amorim, *La carreta*, ed. Fernando Ainsa. Madrid: Archivos, 1997, pp. 317-324.

Ainsa, Fernando. *Palabras nómadas. Nueva cartografía de la pertenencia, Iberoamericana*, 2012.

Balderson, Daniel (ed.). *Sexualidad y nación en América Latina*. Pittsburgh: Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana, 2000.

Canovas, Rodrigo. *Sexualidad y cultura en la novela hispanoamericana. La alegoría del prostíbulo*. Santiago: LOM editores, 2003.

Trousseau, Raymond. *Voyages aux pays de nulle part – Histoire littéraire de la pensée utopique*. Bruxelles: Éditions de l'université de Bruxelles, 1979.

Weisgerber Jean. *L'espace romanesque*. Lausanne: Editions l'Age d'homme, 1978.

Modalidad de evaluación:

Examen oral y/o escrito final, calificado según la escala 1-6. **Inscripción obligatoria en KSL una vez iniciado el semestre.**

Kurs: Seminar Literaturwissenschaft (Hispanoamérica)

Escritoras ensayistas latinoamericanas del siglo XXI: subjetividades en la sombra de lo nacional y lo latinoamericano

Martes, 08.15-09.45 - 6 ECTS

Dr. Félix Terrones

Desde la emergencia de las repúblicas en América Latina, el género ensayístico ha sido el espacio de reflexión acerca de las pertenencias locales/nacionales y regionales. En su ya canónico estudio *La ciudad letrada*, Ángel Rama planteó que los sujetos letrados latinoamericanos, pese a su heterogeneidad, formaron un “grupo social especializado”. Dicho grupo, siempre siguiendo a Rama, fue precisamente el que habría dado forma a la “ciudad letrada”, cuyo saber producido por sus ciudadanos cohesionaría a las comunidades. Ahora bien, si la definición de Rama se ajusta a la realidad del campo letrado; de todos modos, presenta el hiato de las escritoras. ¿Cuándo se trata del género ensayístico por qué razón las autoras habrían explorado menos la veta identitaria? En su precursor estudio *No me interrumpas: las mujeres y el ensayo latinoamericano*, Mary Louise Pratt avanza como razón el hecho de que la masculinidad monologante se habría abrogado el derecho de escribir “ensayos de identidad”. Por lo tanto, en el caso de la literatura latinoamericana, las voces femeninas habrían sido apartadas y silenciadas de la ciudad letrada.

¿Qué ocurre con los ensayos escritos por mujeres? ¿Cuáles son sus temáticas, combates y alcances? Con el objetivo de responder a tales preguntas analizaremos sucesivamente tres ensayos de autoras publicados en lo que va del siglo XXI: la peruana Patricia de Souza, la mexicana Melina Balcázar y la argentina Clara Obligado. Con actitud más o menos contestataria, aunque siempre con una despejada conciencia del acto de escritura como afirmación, cada una a su manera reflexiona acerca de la situación femenina y los desafíos inherentes a su subjetividad en diversos espacios sociales (la familia, el trabajo, etc.). Todo esto sin descuidar una singular actitud memorialística que las lleva a cuestionar bajo una luz distinta sus trayectorias como mujeres en sociedades marcadas por lo patriarcal. De este modo, si la práctica del género ensayístico habría excluido a las voces femeninas, en pleno siglo XXI las escritoras, además de apropiarse del género, abren brechas que permitan concebir de otra manera la “ciudad letrada”.

Lecturas obligatorias:

* Al inicio del seminario se colgará en la plataforma ILIAS los artículos críticos con los que se trabajará. Lxs estudiantes deberán adquirir y leer de manera obligatoria los siguientes libros:

Balcázar, Melina. *Aquí no mueren los muertos*. México: Argonáutica, 2020 [Se pondrá a disposición en un fascículo o en ILIAS]

Obligado, Clara. *Una casa lejos de casa. La escritura extranjera*. Valencia: Contrabando, 2020.

Souza, Patricia de. *Descolonizar el lenguaje*. Santiago: Los Libros de la Mujer Rota, 2016.

Modalidad de evaluación

Evaluación continua a lo largo del semestre (preparación y discusión de los textos analizados en clase), presentaciones orales y trabajo escrito final (véanse “Normas”

de la sección.). Nota según la escala 1-6. **Inscripción obligatoria en KSL una vez iniciado el semestre.**

Kurs: Seminar Literaturwissenschaft (convalidación solo para Wahlbereich)
Escrituras preocupadas. La pulsión política en la creación literaria
Miércoles 10.15-11.45 – 3 ECTS (comienza el 22 de febrero de 2023)
Cristina Morales – (Escritora invitada en el marco de la Friedrich Dürrenmatt
Gastprofessur, véase página 19)

Me juego estos dedos con los que tecleo a que las obras literarias que nos han cambiado la vida son las que están atravesadas por los desvelos políticos de sus autores. Esas preocupaciones políticas no son patrimonio exclusivo de los escritores militantes ni de los escritores orgánicos. ¡Eso es lo que nos quieren hacer creer por ahí! En este seminario combatiremos la idea de que la expresión de nuestros malestares colectivos tiene un cauce, una forma y unos voceros oficiales. Entendiendo que «lo político» no es una esfera separada de nuestra experiencia cotidiana, nos propondremos derrocar la idea de que la escritura de lo político tiene reglas distintas a la escritura de cualquier otra cosa. Igual que todas las mujeres en edad fértil hemos sido desposeídas de la experiencia de la menstruación y las embarazadas de la experiencia del parto por las industrias cosmética y sanitaria; así las escritoras y también los escritores hemos sido desposeídos, en pos de la profesionalización de unos pocos líderes intelectuales, de nuestra capacidad de reflexión acerca de la organización social en que vivimos y, por tanto, de nuestra capacidad de incidencia en la realidad. – En este seminario nos proponemos, pues, recuperar lo que es nuestro. Nos valdremos de la ayuda de otros que ya se reapropiaron de sus escrituras en tanto que potencias transformadoras, como el bueno de Paulo Freire, que juraba: *No hay palabra verdadera que no sea una unión inquebrantable entre acción y reflexión y, por ende, que no sea praxis. De ahí que decir la palabra verdadera sea transformar el mundo.* Por otro lado, el autoritarismo de lo que, ya sin pudor, podemos llamar el Régimen del Cóvid, nos brinda una oportunidad preciosa: el ejercicio de la clandestinidad. Llevado a la literatura. Nos propondremos examinar, de un lado, las herramientas retóricas del régimen que nos gobierna y, de otro, obras de autoras y autores que retratan lo clandestino en sus múltiples facetas, con la esperanza de reconocer sus herramientas, hacerlas propias y poder crear otras nuevas. Como dice el poeta punk Manolo Kabezabolo, a los anarquistas se los reconoce por cómo contestan, y a esas contestaciones es a lo que en este seminario vamos a prestar oídos.

¡Ojo! Modalidades de convalidación: Lxs estudiantes de BA pueden convalidar el curso (3 ECTS) solo en el Wahlbereich.

Das Seminar findet auf Spanisch statt.

Máster

Kurs: Vorlesung Literaturwissenschaft (Hispanoamérica)

Los prostíbulos en la novela latinoamericana: un espacio de transformaciones

Miércoles 08.15-09.45 - 3 ECTS

Dr. Félix Terrones

Desde *Amalia* (1851) hasta *Memorias de mis putas tristes* (2004), los prostíbulos son un motivo recurrente en la novela latinoamericana. No obstante, la reflexión crítica no se ha detenido lo suficiente para elucidar las características de ese espacio ficcional. Así, mediante el análisis sucesivo de las novelas *Juntacadáveres* (1964), de Juan Carlos Onetti, *La casa verde* (1966) y *Pantaleón y las visitadoras* (1973), ambas de Mario Vargas Llosa, desvelaremos un espacio a parte en la literatura latinoamericana. Con este objetivo, se reflexionará acerca de los prostíbulos desde sus emergencias en las ciudades y pueblos que los acogen hasta sus aniquilamientos. Se trata de apariciones que lejos de ser insignificantes muestran desde un inicio una complejidad extrema por la serie de tensiones que articulan entre los personajes y las sociedades representadas. Dicha complejidad se enriquece y densifica una vez que pensamos en el tipo de actividades que se desarrollan en los lupanares, lugares donde la fiesta y el carnaval pautan toda una serie de metamorfosis, completamente ajenas a la realidad exterior. Finalmente, nos centraremos en la dinámica de los proxenetes o fundadores de los burdeles, individuos singulares que manifiestan una voluntad inaudita en la cual la imaginación busca negar y suplantar la realidad. No obstante, sus actividades, que en ocasiones llevan a pensar en ejercicios utópicos, los proxenetes terminan sucumbiendo a la censura social la cual, de un modo o de otro, destruye a los prostíbulos, sin que esto signifique terminar con los cambios introducidos por éstos en las sociedades que los acogen.

Después de haber caracterizado y subrayado la singularidad de este espacio en la novela latinoamericana, concluiremos con una reflexión acerca de la manera en que el prostíbulo se constituye como una recurrencia simbólica en la tradición literaria. La literatura latinoamericana, tan rica en espacios emblemáticos, tiene en los prostíbulos lugares paradójicos, de enorme capacidad evocadora, que tejen entre sí una red de sentidos.

Lecturas obligatorias:

* Al inicio del seminario se colgará en la plataforma ILIAS las novelas y los artículos críticos con los que se trabajará. Lxs estudiantes deberá leer de manera obligatoria los siguientes libros:

Onetti, Juan Carlos. *Juntacadáveres*. Madrid: Alianza Editorial, 1981.

Vargas Llosa, Mario. *La Casa Verde*. Barcelona: Seix-Barral, 1966.

Vargas Llosa, Mario. *Pantaleón y las visitadoras*. Madrid: Alfaguara, 1999.

Bibliografía secundaria:

Ainsa, Fernando. "La temática de la prostitución itinerante y su inserción en la ficción hispanoamericana" en Enrique Amorim, *La carreta*, ed. por Fernando Ainsa. Madrid: Archivos, 1997, pp. 317-324.

Ainsa, Fernando. *Palabras nómadas. Nueva cartografía de la pertenencia, Iberoamericana*, 2012.

Balderston, Daniel (ed.). *Sexualidad y nación en América Latina*. Pittsburgh: Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana, 2000.

Canovas, Rodrigo. *Sexualidad y cultura en la novela hispanoamericana. La alegoría del prostíbulo*. Santiago: LOM editores, 2003.

Trousseau, Raymond. *Voyages aux pays de nulle part – Histoire littéraire de la pensée utopique*. Bruxelles: Éditions de l'université de Bruxelles, 1979.

Weisgerber Jean. *L'espace romanesque*. Lausanne: Editions l'Age d'homme, 1978.

Modalidad de evaluación:

Examen oral y/o escrito final, calificado según la escala 1-6. **Inscripción obligatoria en KSL una vez iniciado el semestre.**

Kurs: Seminar Literaturwissenschaft

Escrituras preocupadas. La pulsión política en la creación literaria

Miércoles 10.15-11.45 – 9 ECTS (comienza el 22 de febrero de 2023)

Cristina Morales – (Escritora invitada en el marco de la Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur)

Me juego estos dedos con los que tecleo a que las obras literarias que nos han cambiado la vida son las que están atravesadas por los desvelos políticos de sus autores. Esas preocupaciones políticas no son patrimonio exclusivo de los escritores militantes ni de los escritores orgánicos. ¡Eso es lo que nos quieren hacer creer por ahí! En este seminario combatiremos la idea de que la expresión de nuestros malestares colectivos tiene un cauce, una forma y unos voceros oficiales. Entendiendo que «lo político» no es una esfera separada de nuestra experiencia cotidiana, nos propondremos derrocar la idea de que la escritura de lo político tiene reglas distintas a la escritura de cualquier otra cosa. Igual que todas las mujeres en edad fértil hemos sido desposeídas de la experiencia de la menstruación y las embarazadas de la experiencia del parto por las industrias cosmética y sanitaria; así las escritoras y también los escritores hemos sido desposeídos, en pos de la profesionalización de unos pocos líderes intelectuales, de nuestra capacidad de reflexión acerca de la organización social en que vivimos y, por tanto, de nuestra capacidad de incidencia en la realidad. – En este seminario nos proponemos, pues, recuperar lo que es nuestro. Nos valdremos de la ayuda de otros que ya se reapropiaron de sus escrituras en tanto que potencias transformadoras, como el bueno de Paulo Freire, que juraba: *No hay palabra verdadera que no sea una unión inquebrantable entre acción y reflexión y, por ende, que no sea praxis. De ahí que decir la palabra verdadera sea transformar el mundo*. Por otro lado, el autoritarismo de lo que, ya sin pudor, podemos llamar el Régimen del Cóvid, nos brinda una oportunidad preciosa: el ejercicio de la clandestinidad. Llevado a la literatura. Nos propondremos examinar, de un lado, las herramientas retóricas del régimen que nos gobierna y, de otro, obras de autoras y autores que retratan lo clandestino en sus múltiples facetas, con la esperanza de reconocer sus herramientas, hacerlas propias y poder crear otras nuevas. Como dice el poeta punk Manolo Kabezabolo, a los anarquistas se los reconoce por cómo contestan, y a esas contestaciones es a lo que en este seminario vamos a prestar oídos.

¡Ojo! Modalidades de convalidación: Estudiantes de MA pueden convalidar el curso como Seminar Literaturwissenschaft (9 ECTS). Estudiantes de BA pueden convalidar el curso (3 ECTS) solo en el Wahlbereich.

Das Seminar findet auf Spanisch statt.

Cristina Morales gilt als eine der vielversprechendsten Nachwuchsautor*innen Spaniens. Sie hat als Dramatikerin an verschiedenen Theatern gearbeitet und für ihre Kurzgeschichten und Romane mehrere Literaturpreise erhalten. Als studierte Politik- und Rechtswissenschaften ist sie davon überzeugt, dass literarische Werke stets von den politischen Anliegen ihrer Autor*innen beeinflusst sind. In ihrem jüngsten Erfolgsroman «Lectura fácil» (2022, deutsch: «Leichte Sprache») nimmt Cristina Morales die Perspektiven von vier «geistig behinderten» Frauen ein. Energisch und unverblümt sprechen sie ihre Wut auf eine Gesellschaft aus, die sie bevormundet und einschränkt. Die Autorin und die deutsche Übersetzerin des Romans, Friederike von Criegern, wurden mit dem Internationalen Literaturpreis des Hauses der Kulturen der Welt in Berlin ausgezeichnet.



© Víctor Andresco

Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur

In jedem Semester ist ein internationaler Autor bzw. eine internationale Autorin zu Gast an der Universität Bern. Er bzw. sie gibt eine Lehrveranstaltung, an der alle Studierenden der Philosophisch-historischen Fakultät teilnehmen können. Zusätzlich finden Workshops für Doktorierende statt sowie Lesungen in Bern und in anderen Städten der Schweiz.

Informationen zur Gastprofessur:
www.wbkolleg.unibe.ch

SECCIÓN DE LINGÜÍSTICA

BA-Propädeutikum

Kurs: Übung Sprachwissenschaft I
Variedades del español
Martes, 12.15-13.45 - 3 ECTS
Prof. Dra. Yvette Bürki
Tutoría impartida por Livio Bonaduce: 14.00-15.00

El español, en sus muchas manifestaciones lingüísticas y con más de 400 millones de hablantes, se extiende por varios continentes: no solo es lengua (co)oficial de una veintena de países, sino que es utilizada como vehículo general de comunicación, rebasando fronteras políticas y nacionales.

El objetivo del curso consiste en ofrecer una panorámica sobre la situación de las distintas variedades hispanas en el mundo, así como familiarizar a los estudiantes con la terminología adecuada. Nos centraremos en la variación lingüística del español en España y en América: su extensión, difusión y sus aspectos dialectológicos y sociolingüísticos más característicos. En el caso de la Península Ibérica se tratará también la situación de las otras lenguas cooficiales (catalán, gallego y vasco).

Bibliografía básica

- Echenique Elizondo, Ma. Teresa & Sánchez Méndez, Juan (2005). *Las lenguas de un reino. Historia lingüística hispánica*. Madrid: Gredos.
- García Mouton, Pilar (2007). *Lenguas y dialectos de España*. 2ª edición. Madrid: Arco Libros.
- Kabatek, Johannes & Pusch, Claus D. (2011). *Spanische Sprachwissenschaft*. Tübingen: Narr.
- Herling, Sandra & Patzelt, Carolin (2013). *Weltsprache Spanisch*. Stuttgart: Ibidem Verlag.
- Hualde, José Ignacio; Olarrea, Antxon; Escobar, Ana María & Travis, Cathrina E. (2012). *Introducción a la lingüística hispánica*, Cambridge: Cambridge University Press.
- Moreno Fernández, Francisco (2014). *La lengua española en su geografía*. 2ª edición. Madrid: Arco Libros.
- Moreno Fernández, Francisco (2020). *Variedades de la lengua española*. London: Routledge.
- Wesch, Andreas (2001). *Grundkurs Sprachwissenschaft Spanisch*. Stuttgart: Klett.
- *Lectura obligatoria:** Moreno Fernández, Francisco (2020). *Variedades de la lengua española*. London: Routledge, que se venderá en Libromanía.

Modalidad de evaluación

Evaluación continua a lo largo del ejercicio y presentación escrita obligatoria de dos tareas y un trabajo escrito sobre una de las variedades tratadas en el curso.
Inscripción obligatoria en KSL una vez iniciado el semestre.

Kurs: Übung Sprachwissenschaft II Introducción a la gramática textual Viernes, 10.15-11.45 - 3 ECTS Dr. Marcello Giugliano
--

Definir un texto, analizarlo para poderlo interpretar, comentar y, dado el caso, evaluarlo no son operaciones fáciles debido a su naturaleza compleja, a las múltiples definiciones que se han dado del mismo y a las diferentes perspectivas desde las que se puede observar. Este ejercicio tiene dos objetivos: a) proporcionar las herramientas teóricas y prácticas necesarias para poder analizar, interpretar y comentar un texto; b) aplicar estas herramientas a la producción de textos propios.

El ejercicio consta de una parte teórica y una práctica estrechamente entrelazadas. En la parte teórica, se presenta y discute el concepto de gramática textual y de texto como unidad comunicativa y se describen las propiedades de coherencia y cohesión textuales en relación con su estructuración lingüística y la organización de la información pragmática, de significado y contextual. Se presenta, además, el concepto de adecuación del texto a su contexto de producción e interpretación a través de la teoría del registro.

En la parte práctica se analizan textos pertenecientes a distintos géneros textuales con el fin de especificar sus propiedades fundamentales y los procedimientos utilizados a nivel micro- y macroestructural. Finalmente, los estudiantes tendrán que redactar unos textos a lo largo del curso sobre temas establecidos en las primeras semanas del curso. Los textos se analizarán en clase para fomentar la discusión y consolidar los conocimientos adquiridos y las competencias críticas.

Lectura obligatoria.

Cuenca, María Josep (2010). *Gramática del texto*. Madrid: Arco Libros.

Bibliografía básica:

Calsamiglia, Helena y Tusón, Amparo (1999). *Las cosas del decir*. Barcelona: Ariel.
Marimón Llorca, Carmen (2008). *Análisis de textos en español. Teoría y Práctica*. Alicante: Universidad de Alicante.

Al inicio del curso también se pondrá a disposición de los estudiantes un fascículo con textos teóricos y ejercicios para trabajo en casa que se comentarán en clase.

Modalidad de evaluación: evaluación continua a lo largo del ejercicio y presentación escrita obligatoria de **dos tareas**. **Inscripción obligatoria en KSL una vez iniciado el semestre.**

BA-Hauptstudium

Kurs: Vorlesung Sprachwissenschaft Introducción a la Sociolingüística Viernes, 12.15-13.45 - 3 ECTS MA Craig Welker

El curso se organizará en módulos, siguiendo en parte la manera en que los propios sociolingüistas han concebido las divisiones intradisciplinarias y los temas tratados en

el campo. A la vez los módulos tendrán una organización acumulativa, en la que los conceptos más fundamentales se introducen al inicio y forman la base sobre la cual los conceptos más innovadores se desarrollarán durante el resto del semestre.

Durante los módulos se trabajarán conceptos como la ideología lingüística, la variación lingüística y la identidad. Se explorará la relevancia de estos conceptos en la investigación sociolingüística a partir de algunos fenómenos en particular, como el contacto lingüístico, el cambio fonético y la construcción de identidades de género. Los estudios que se analizarán incluirán niveles de análisis tanto macro como micro con el fin de promover una comprensión amplia de las diferentes facetas de investigación en la disciplina. Durante el curso, se incluirán ejercicios prácticos con el objetivo de ilustrar y fortalecer los conocimientos adquiridos, así como para mostrar cómo funciona la metodología empleada en los estudios sociolingüísticos.

Bibliografía básica recomendada

Díaz-Campos, Manuel (2013). *Introducción a la sociolingüística hispánica*. John Wiley & Sons.

Holmes, Janet & Wilson, Nick (2017). *An introduction to sociolinguistics*. London: Routledge.

Meyerhoff, Myriam (2015). *Introducing sociolinguistics*. London: Routledge.

Silva-Corvalán, Carmen (2001). *Sociolingüística y pragmática del español*. Georgetown: Georgetown University Press.

Modalidad de evaluación: Examen final con una escala del 1 al 6. **Inscripción obligatoria en KSL una vez iniciado el semestre.**

Kurs: Seminar Sprachwissenschaft

Teorías y métodos del paisaje lingüístico a propósito de la ciudad de Granada

Jueves, 12.15-13.45 - 6 ECTS

Prof. Dr^a. Yvette Bürki

El paisaje lingüístico (PL) es una rama de la sociolingüística que nace a finales del siglo XX para poder explicar el funcionamiento y los valores de las diferentes lenguas / variedades que se observan en el espacio público de las ciudades. Hoy en día, las teorías y metodologías para estudiar el PL no solo se aplican a las ciudades, sino a cualquier lugar en el que convivan en el espacio público diversas lenguas o variedades. Asimismo, en el último tiempo han ganado importancia otros signos semióticos no lingüísticos, de modo que puede hablarse también de paisaje semiótico, como han mostrado Jaworski y Thurlow (2011).

En este seminario nos acercaremos a las teorías y métodos del PL con una excursión a la ciudad española de Granada donde las y los estudiantes podrán recolectar material *in situ* para sus trabajos de seminario. Granada, una ciudad emblemática por ser el último punto “reconquistado por las coronas cristianas” y clave en las relaciones entre Oriente y Occidente en la España medieval, es un lugar idóneo para estudiarla desde la perspectiva del PL, porque su PL está lleno de alusiones a su pasado árabe andalusí. Nuestra estadía nos dará ocasión de participar en un workshop con profesores estadounidenses y españoles especialistas en esta subdisciplina de la sociolingüística. El decanato proporciona fondos para apoyar la participación de los estudiantes en la excursión: una subvención del 50% de todos los gastos de viaje ([véase aquí](#)). Si tiene alguna pregunta sobre el curso y la excursión, póngase en contacto con la docente.

Requisitos y fechas importantes

Este seminario de BA está abierto también a **estudiantes de MA** (cfr. descriptivo del seminario de MA). El seminario incluye una excursión a la ciudad de Granada que tendrá lugar entre **el 27.03.2023 y el 30.03.2023**. Las personas que deseen asistir a este seminario y no puedan realizar la excursión han de ponerse en contacto cuanto antes con la docente. El programa definitivo, así como la organización de la excursión, se darán a conocer el primer día de clases.

Bibliografía básica

- Albury, Nathan John (2018). Linguistic landscape and metalinguistic talk about societal multilingualism, *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism* [en línea, <https://doi.org/10.1080/13670050.2018.1452894>].
- Backhaus, Peter (2008). Rules and regulations in linguistic landscaping: A comparative perspective, en: Shohamy, Elana; Gorter, Durk (eds.): *Linguistic landscape: Expanding the scenery* (pp. 157-172). London: Routledge.
- Ben-Rafael, Eliezer & Ben-Rafael, Miriam (2015). Linguistic landscapes in an era of multiple globalizations, *Linguistic Landscape* 1 (1-2), pp. 19-37.
- Blommaert, Jan (2013). *Ethnography, superdiversity and linguistic landscapes: Chronicles of complexity*, Bristol: Multilingual Matters.
- Calvi, Maria Vittoria (2018). Paisajes lingüísticos hispánicos: panorama de estudios y nuevas perspectivas. *Lynx* 17, pp. 3-58.
- Carr, Jhonni (2019). Linguistic landscapes, *Oxford Bibliographies in Linguistics*. [en línea, <https://doi.org/10.1093/obo/9780199772810-0251>].
- Dagenais, Diane; Moore, Danièle; Sabatier, Cécile; Lamarre, Patricia & Armand, Françoise (2008). Linguistic landscape and language awareness”, en: Shohamy, Elana & Gorter, Durk (eds.). *Linguistic landscapes: Expanding the scenery* (pp. 253-269) London: Routledge.
- Gorter, Durk (2013). Linguistic landscapes in a multilingual world, *Annual Review of Applied Linguistics* 33 (1), pp. 190-212.
- Gorter, Durk & Cenoz, Jasone (2008). Knowledge about language and linguistic landscape, en: Cenoz, Jasone & Hornberger, Nancy H. (eds.): *Knowledge about language: Encyclopedia of language and education* (pp. 343-355). Volumen 6, New York: Springer.
- Janssens, Rudi (2012). The linguistic landscape as a political arena: The case of the Brussels periphery in Belgium, en: Hélot, Christine; Barni, Monica; Janssens, Rudi & Bagna, Carla (eds.). *Linguistic landscapes, multilingualism and social change* (pp. 39-51). Frankfurt am Main: Peter Lang.
- Jaworsky, Adam & Thurlow, Crispin (2011). *Introducing Semiotics Landscapes: Language, Images, Space*. London: Continuum.
- Landry, Rodrigue & Bourhis, Richard Y. (1997). Linguistic landscape and ethnolinguistic vitality: An empirical study, *Journal of Language and Social Psychology* 16 (1), pp. 23-49.
- Leeman, Jennifer & Modan, Gabriella (2010). Selling the city: Ethnicity and commodified space, en Shohamy, Elana; Ben-Rafael, Eliezer & Barni, Monica (eds.). *Linguistic landscape in the city* (pp. 182-198). Bristol: Multilingual Matters.
- Leimgruber, Jakob R. E. (2018). The linguistic landscape of a Singaporean hawker centre, *Linguistic Landscape* 4 (2), pp. 178-199.
- Mooney, Annabelle; Evans, Betsy (2015). *Language, society and power: An introduction*, 4a edición, London: Routledge.

Vandenbroucke, Mieke (2015). Language visibility, functionality and meaning across various TimeSpace scales in Brussels' multilingual landscapes, *Journal of Multilingual and Multicultural Development* 36 (2), pp. 163-181.

Ramos Pellicia, Michelle F. & Gubitosi, Patricia (2021). *Linguistic Landscape in the Spanish-speaking World*. London: John Benjamins.

Modalidad de evaluación: presentación oral (40% de la nota final) y trabajo escrito (60% de la nota final). **Inscripción obligatoria en KSL una vez iniciado el semestre**

Máster

Kurs: Vorlesung Sprachwissenschaft

Los estudios críticos del discurso presentados a través de sus conceptos clave, métodos y áreas temáticas fundamentales

Viernes, 12.15-13.45 - 3 ECTS

Dr. Marcello Giugliano

Las palabras, las imágenes, los gestos que utilizamos en la comunicación cotidiana en entornos formales e informales pueden estar reproduciendo y consolidando, a veces inconscientemente, patrones lingüísticos y discursivos difundidos y popularizados previamente a través de otros canales como los medios periodísticos y publicitarios, las redes sociales, el cine y la literatura. El objetivo principal de los Estudios Críticos del Discurso, tal como explica uno de los fundadores de la disciplina, Norman Fairclough, es comprender la estructura de estos patrones discursivos, es decir, las relaciones causales, a menudo opacas, que se establecen entre la lengua u otros sistemas semióticos y determinadas narrativas que legitiman posiciones de poder y relaciones de desigualdad en la sociedad.

El ámbito de investigación de los Estudios Críticos del Discurso es multi e interdisciplinar, y permite combinar diferentes enfoques teóricos y metodológicos. Este curso presenta una selección de los enfoques principales con el propósito de fomentar en IXs estudiantes la reflexión sobre las implicaciones ideológicas de ciertos discursos públicos y privados y las consecuencias de ellas a nivel social. Asimismo, promueve la adquisición de herramientas analíticas y metodológicas para la identificación de estas ideologías.

El curso se divide en tres módulos. En el primer módulo se introducen los conceptos teóricos clave en los Estudios Críticos del Discurso (como la noción misma de ideología y de identidad). En el segundo módulo se presentan los enfoques teórico-metodológicos más conocidos y aplicados (como el enfoque sociocognitivo de Teun van Dijk o el histórico-discursivo de Ruth Wodak y Martin Reisigl). El objetivo de esta parte del curso es describir estos métodos de análisis y entender su potencial y sus límites para poder aplicarlos con éxito al trabajo individual de IXs estudiantes. El tercer módulo presenta una selección de los temas más relevantes que se han abordado desde la perspectiva crítico-discursiva (como el discurso sobre racismo e inmigración o las distintas representaciones de género).

Bibliografía básica

- Baker, Paul & Levon, Erez (2015). Picking the right cherries? A comparison of corpus-based and qualitative analyses of news articles about masculinity. *Discourse and Communication*, 9(2). 221-236.
- Blommaert, Jan (2005). *Discourse: A critical introduction*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Fairclough, Norman (2010). *Critical discourse analysis: The critical study of language* (segunda edición). London: Longman.
- Islentyeva, Anna (2021). *Corpus-based analysis of ideological bias. Migration in the British Press*. London: Routledge.
- Kress, Gunther & van Leeuwen, Theo (2006 [1996]). *Reading images. The grammar of visual design*. Nueva York: Routledge.
- Van Dijk, Teun (1991). *Racism and the press*. London: Routledge.

- Van Dijk, Teun (1992). Discourse and the denial of racism. *Discourse & Society*, 3(1). 87-118.
- Van Dijk, Teun (2006). Discourse, context and cognition. *Discourse Studies*, 8(1).159-176.
- Van Leeuwen, Theo (2008). *Discourse and Practice: New Tools for Critical Discourse Analysis*. Oxford: Oxford University Press.
- Wodak, Ruth & Meyer, Michael (eds.) (2016 [2001]). *Methods of Critical Discourse Analysis*. Londres: SAGE. Capítulos 3, 4 y 7.

Modalidad de evaluación: Examen final con una escala del 1 al 6. **Inscripción obligatoria en KSL una vez iniciado el semestre**

Kurs: Seminar Sprachwissenschaft

Estudios independientes

Jueves, 14.15-15.45 - 7 ECTS

Prof. Dr^a. Yvette Bürki

En el marco de este seminario se plantean dos aspectos fundamentales para llevar a buen puerto una investigación científica en Lingüística Hispánica. En primer lugar, se da la oportunidad a las y los estudiantes de elegir una temática que deseen investigar con profundidad, lo cual supone distintas fases de planificación: buscar la bibliografía pertinente y necesaria, leer crítica y analíticamente y desarrollar las metodologías más adecuadas para investigar la temática elegida. En segundo lugar, este seminario se propone guiar a las y los estudiantes de MA en la redacción de las diferentes partes de un trabajo científico semejante al que tendrán que realizar al fin de sus estudios. El primer día de clases se establecerá el calendario de las diferentes fases de seguimiento de los trabajos de acuerdo con los intereses que señalen los estudiantes.

Las y los estudiantes de MA pueden elegir una temática que les interese, pero **están especialmente invitados a participar en la parte teórica, metodológica y en la excursión del seminario sobre Paisaje lingüístico (cfr. Seminario BA)**. Después de la excursión a Granada (**27.03.23-30.03.23**), los estudiantes de MA trabajarán en el marco de este seminario sobre aspectos temáticos, metodológicos y de planificación y redacción concretos y de acuerdo al calendario que se establezca para este curso.

Las y los estudiantes del nivel de MA que deseen acompañarnos a la excursión a Granada y deseen realizar sus trabajos en el tema del paisaje lingüístico han de ponerse en contacto con la docente.

Bibliografía orientativa

Cabaña Pérez, Rosario (2021). *Guía para el conocimiento de implantación del lenguaje inclusivo y no sexista en el ámbito académico*. Sevilla: Centro San Isidoro de la Universidad Pablo de Olávide.

Cassany, Daniel (2021). *La cocina de la escritura*. 28. edición. Barcelona: Anagrama.

Flores Figueroa, Jesús (2013). *Manual de redacción académica para nuevos investigadores*. Bloomington: Palibrio.

Navarro, Federico (2014). *Manual de escritura para carreras de humanidades*. Buenos Aires: Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires.

Navarro, Federico (2020). Identidad, voz y agencia: claves para una enseñanza inclusiva de la escritura en la universidad. *Education policy analysis archives* 28, pp. 709-734.

Navarro, Federico (2012). Alfabetización avanzada en la Argentina: puntos de contacto con la enseñanza-aprendizaje de español como L2. *Revista Nebrija de Lingüística Aplicada a la Enseñanza de Lenguas* 12, pp. 49-83.

Parodi, Giovanni (ed.) (2010). *Academic and Professional Discourse Genres in Spanish*, Amsterdam / Philadelphia, John Benjamins.

Modalidad de evaluación: trabajos continuos (40% de la nota final) y trabajo escrito (60% de la nota final). **Inscripción obligatoria en KSL una vez iniciado el semestre**

CALENDARIO DE EXÁMENES

El calendario de exámenes para los cursos impartidos en el Instituto se establece de la manera siguiente:

- Los exámenes del HS tienen lugar en la cuarta semana de vacaciones (a mediados de enero).
- Los exámenes del FS tienen lugar en la segunda semana de vacaciones (a mediados de junio).

Para poder presentarse a los exámenes (oral y escrito) de primera y/o de segunda convocatoria, IXs estudiantes deben formalizar previamente su inscripción al curso y registrarse en KSL (*Kernsystem Lehre*) en los **plazos fijados por el Instituto para la primera convocatoria (cfr. Infra)**. Quienes suspendan o no puedan presentarse a la primera convocatoria de un curso (VL) por el motivo que sea (ausencia por razones personales, de salud, solapamiento con otro examen, etc.) pueden presentarse a la segunda convocatoria tras previa reinscripción a la segunda convocatoria en KSL. La fecha se comunicará en KSL, una vez finalizadas las correcciones de los exámenes de primera convocatoria.

Los cursos (*Vorlesungen*) cuentan con dos convocatorias. Una vez cerrado el plazo de inscripción, se sacará una nota insuficiente (1) en caso de ausencia. Los seminarios cuentan con una convocatoria única. Su convalidación final implica cumplir con los requisitos de presencia y participación en clase, ponencia y trabajo escrito final. No se hará ninguna excepción a este régimen.

Fechas: FS2023

Tipo de curso	Cierre inscripción	de	Fecha de examen	Fecha de entrega de trabajos
<i>Vorlesungen</i>	19.05.2023		12 - 16.06.2023	–
Seminarios	31.07.2023		–	15.08.2023
Ejercicios <i>Propä</i> Lingüística	31.03.2023		–	según docentes + 15.08.2023
Ejercicios <i>Propä</i> Literatura	31.03.2023		12 - 16.06.2023	–

¡La inscripción en KSL es obligatoria!

CURSOS BENEFRI ABIERTOS A LXS ESTUDIANTES DE BERNA

BENEFRI es un convenio de colaboración firmado en 1993 entre las Universidades de Berna, Neuchâtel y Friburgo. El objetivo principal de este acuerdo es la coordinación de la formación entre las tres universidades para llegar, de este modo, a una mayor oferta académica.

Las pautas generales que regulan la movilidad de IXs estudiantes de la Universidad de Berna se pueden consultar en la página central: “Mobilität und Austausch – Outgoing – Benefri Programm”:

https://www.unibe.ch/studium/mobilitaet/outgoing/in_der_schweiz/benefri/index_ger.html. También encontrarán ahí la información y los formularios para la devolución de gastos generados por sus desplazamientos (Rückerstattungsformular).

En el marco del convenio BENEFRI, IXs estudiantes del “Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas” de la Universidad de Berna pueden asistir a cursos ofertados en los institutos de español de las Universidades de Friburgo y Neuchâtel que no se imparten en Berna y presentar ahí los exámenes de las asignaturas cursadas.

Con vistas a hacer más fácil la elección, cada semestre, se pondrá a disposición del estudiante una lista de cursos de BA y MA impartidos en las Universidades de Friburgo y de Neuchâtel que pueden ser elegidos por IXs estudiantes de la Universidad de Berna para complementar su formación en Lingüística y en Literatura. LXS estudiantes que deseen optar por uno de estos cursos **tendrán que consultar previamente a IXs responsables de las secciones de lingüística y literatura para poder conseguir el reconocimiento de una equivalencia.**

Las pautas que rigen estas equivalencias son las siguientes: elegir un curso que presente las mismas características que las de la Universidad de Berna: seminario por seminario, *Vorlesung* por *Vorlesung*, Lingüística por Lingüística y Literatura por Literatura.

En el marco de los créditos de “libre elección” (*Wahlbereich*), se contemplará la participación en coloquios, seminarios, jornadas celebrados de forma puntual en las Universidades de Friburgo y Neuchâtel (reconocimiento de 2 o 3 ECTS). Una vez conseguida la aprobación por parte del Instituto de español en Berna, el/ la estudiante firmará un parte de presencia en la universidad de acogida que acredite su participación a lo largo del acto.

Responsable BENEFRI del Instituto de Lengua y literaturas españolas de la Universidad de Berna: Prof^a. Dr^a. Yvette Bürki (yvette.buerki@unibe.ch)

Cursos BENEFRI abiertos en el FS23:

Bachelor:

Universidad de Fribourg

Kurs: Vorlesung BA Sprachwissenschaft

Curso de Historia de la Lengua: siglos XVI-XXI. La creación del español clásico

Martes 10.00-12.00 (Prof. Dr. Hugo Bizzarri)

Universidad de Fribourg

Kurs: Vorlesung BA Literaturwissenschaft (España)

La novela picaresca

Martes 15.00-17.00 (Prof. Dr. Francisco Ramírez Santacruz)

Máster:

Universidad de Fribourg

Kurs: Seminar Literaturwissenschaft (España)

Las novelas ejemplares de Cervantes

Miércoles 15.00-17.00 (Prof. Dr. Francisco Ramírez Santacruz)

EL INTERCAMBIO SEMP (ERASMUS)

Impresiones de una estudiante de Erasmus:

«El semestre de intercambio Erasmus que realicé en Málaga fue una de las mejores cosas que he hecho en mi vida. Me ayudó mucho a mejorar mi nivel de español, porque no pude “escaquearme” de hablar. Y, además, aumenté mi independencia y la confianza en mí misma, al encontrarme sola en un país desconocido. En poco tiempo hice amistad con personas maravillosas y descubrí mucho sobre la cultura andaluza y española. Por eso os digo: ¡Aprovechad esta oportunidad, de verdad vale la pena!» Céline Kläger, FS2014 en la Universidad de Málaga

«Irme a Salamanca fue la mejor decisión. No sólo por la fiesta, que había mucha, sino también por la universidad, con su edificio precioso, por la ciudad pequeña pero grande al mismo tiempo gracias a su ambiente cultural y, por supuesto, por poder practicar el español durante un semestre. Conocí a gente de todo el mundo y, gracias a ellos, adquirí muchas impresiones culturales de las cuales pude sacar provecho en todo momento. Puedo recomendar Salamanca a cada uno de vosotros, aunque no esté en el sur y no tenga mar. Para mí representa un destino con historia y, al mismo tiempo, lleno de juventud. Y, por último, la ciudad se vive y se disfruta al máximo.» Raquel Túñez, FS2014 en la Universidad de Salamanca

En la Oficina internacional de la universidad de Berna encuentras más descripciones y consejos prácticos (en alemán).

Se recomienda vivamente realizar una estancia en una universidad española mediante el programa Swiss-European Mobility Programme SEMP (Erasmus) Nuestro Instituto dispone de convenios SEMP (Erasmus) con las siguientes Universidades: Badajoz, Universidad Autónoma de Barcelona, Burdeos, Córdoba, Granada, Universidad Autónoma de Madrid, Málaga, Murcia, Oviedo, Salamanca, Santiago de Compostela, Sevilla, Würzburg y Zaragoza. Si estás interesado/a, puedes ponerte en contacto con nuestra coordinadora de intercambios, la Prof^a. Dr^a. Bénédicte Vauthier. Además encuentras informaciones en la página de la Oficina internacional de la Universidad de Berna.

También existen acuerdos con universidades no europeas. Para más información acerca de una estancia en países fuera de Europa, ponte en contacto también con la Oficina internacional y con tu docente.

Independientemente de los cursos universitarios seguidos en un país hispanohablante (p.ej. mediante los convenios Erasmus), una estancia en el extranjero de 6 meses (BA Major) o 3 meses (BA Minor) forma parte del plan de estudios de nuestro instituto. El intercambio de Erasmus en una Universidad española puede convalidarse como estancia. (Es también requisito obligatorio para entrar en la PH.)

Se adjudicarán 6 ECTS (Major) o 3 ECTS (Minor) al entregarse un informe sobre la estancia Erasmus / estancia lingüística (véanse las pautas para el informe). LXs estudiantes que provienen de un país hispanohablante o son titulares del diploma DELE C1 o C2 del Instituto Cervantes pueden solicitar la exención de la estancia en el extranjero. En tal caso, deben participar en otro/s curso/s para obtener los 3 o 6 ECTS, como se indica en el plan de estudios.



Desarrollo

El plazo de entrega de la solicitud para una estancia planeada en el **HS 2023** y en el **FS 2024** es el **01.03.2023**.



Recibirás la primera información acerca de las estancias SEMP (Erasmus) al inicio del curso (*Tag des Studienbeginns*) y el día del “Brindis Erasmus”, día de encuentro informal entre estudiantes IN/OUT que tendrá lugar antes de las fiestas de Navidad. Si quieres aprovechar la posibilidad de realizar una estancia SEMP (Erasmus), no olvides formalizar la solicitud en el portal Mobility Online antes del 01.03.2023 (para el HS23 y el FS24). Antes de irte es necesario que rellenes el Learning Agreement bajo la supervisión de la Drª. Sofía González Gómez. Puedes descargar el documento en la web de la Oficina Internacional de la Universidad de Berna. Es imprescindible, en todo caso, consultar a IXs profesorxs de lingüística y literatura para ver qué cursos se pueden convalidar. Como cada país tiene una oferta de cursos específicos (por ejemplo, en Berna, reparto de las clases entre Vorlesung, de 3 ECTS y Seminar, de 6 ECTS), las equivalencias entre las asignaturas seguidas en el extranjero y las ofrecidas en Berna se realizarán sobre la base del contenido de la asignatura, las exigencias docentes y el tipo de examen (no sobre la base de un número de ECTS). **Por lo menos, tres seminarios (en el caso de un BA minor, dos de la dominante y uno de la materia complementaria) han de realizarse en Berna.**

La persona de contacto y responsable para las cuestiones acerca de SEMP (Erasmus) del Instituto de lengua y literaturas hispánicas es la Drª. Sofía González Gómez. (sofia.gonzalezgomez@unibe.ch). La prof. Bénédicte Vauthier supervisa las estancias lingüísticas que se realizan fuera del marco académico (véase *infra*).

Páginas importantes:

Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas:
<http://www.espanol.unibe.ch/>

Oficina internacional de la Universidad de Berna:
<http://www.int.unibe.ch/>

Informaciones oficiales de la UE:
<https://ec.europa.eu/education/>

PAUTAS PARA LA PRESENTACIÓN DEL INFORME SOBRE LA ESTANCIA EN UN PAÍS HISPANOHABLANTE PARA SU APROVECHAMIENTO LINGÜÍSTICO

Independientemente de los cursos universitarios seguidos en España (ej. Erasmus) o en Hispanoamérica, para los que se puede solicitar convalidación de cursos equivalentes en Berna (previo acuerdo de IXs docentes), la estancia en el extranjero se convalidará con 3 ECTS (por 3 meses) y 8 ECTS (por 6 meses) si se **entrega un informe** que ha de cumplir los requisitos que se exponen a continuación. En el caso del Major, se exige también haber cursado un curso de lengua.

Otra alternativa es la estancia lingüística (de entre 3 y 6 meses) realizada durante los estudios universitarios, pero independientemente del recorrido académico. En este caso es necesaria la entrega de una credencial que certifique la estancia en el extranjero (diplomas de academias de lengua, certificados universitarios, contrato de trabajo, etc.).

1. Aspectos formales y lingüísticos:

El trabajo ha de ser redactado en una lengua correcta y conforme a las prescripciones normativas (ortografía y gramática) de la RAE.

Para una estancia de 3 meses, el informe deberá tener una extensión de 5 páginas, y para la estancia de 6 meses, se pedirá una extensión de 8-10 páginas.

2. Aspectos temáticos

El trabajo tendrá un carácter ensayístico y desarrollará una reflexión sobre una experiencia de carácter personal vivida durante la estancia. Para ello, será imprescindible la consulta de 5 a 10 artículos de prensa, relacionados con uno de los temas elegidos, que deberán citarse convenientemente.

3. Plazos de entrega

Si la estancia se ha realizado durante el HS, el plazo para la entrega del informe **en formato papel y electrónico** será el 1 de mayo del semestre siguiente. Si la estancia ha tenido lugar durante el FS o durante el verano (junio-septiembre), el plazo para la entrega del informe será el 15 de septiembre del mismo año. **No se contemplarán ni se convalidarán trabajos entregados fuera de estas fechas.** En casos excepcionales de estancias fragmentadas, habrá que ponerse en contacto previamente con la directora del Instituto, Bénédicte Vauthier, y se entregará un informe breve después de cada estancia.

Estancia	Plazo para la entrega del informe
HS	1 de mayo del semestre siguiente
FS o verano (junio-septiembre)	15 de septiembre del mismo año

4. Calificación

El informe se calificará con *bestanden/ nicht bestanden*

Actualizado en diciembre de 2019

PAUTAS PARA PRESENTARSE A LOS EXÁMENES ESCRITOS Y ORALES DE BACHELOR Y A LOS EXÁMENES ESCRITOS DE MASTER

El trabajo de BA es un trabajo de **cierre del primer ciclo de estudios**. Tal como prevé el plan de estudio, se realizará a lo largo del 6º semestre con un **máximo de 2 asignaturas de la carrera por convalidar**.

Antes de empezar, el/la estudiante se pondrá en contacto con IXs profesorXs responsables de las secciones de Lengua o Literatura y presentará su *Studienblatt*.

La nota final se comunicará solamente una vez aprobadas **todas** las asignaturas del Major.

1. Evaluación en la materia dominante (*dominante Richtung*): trabajo escrito de Bachelor (50%)

Los temas, la metodología y el corpus de los trabajos de Bachelor y de Master se elegirán en función de las especialidades del Instituto de Lengua y Literaturas hispánicas de la Universidad de Berna:

1. Literatura española de la Edad Media y siglos de Oro, literatura española contemporánea, literatura hispanoamericana
2. Lingüística: análisis textual y discursivo, sociolingüística

La propuesta del/ de la estudiante deberá ser aprobada por las profesoras responsables de las secciones de Lengua o Literatura, y, con IXs docentes responsables de las materias antes de que se inicie la fase de investigación. Por ello, se ruega a IXs estudiantes que tomen contacto con las profesoras responsables de las secciones de Lengua o Literatura y el/ la docente en cuanto tengan una propuesta de estudio y dentro de los plazos preestablecidos.

En ningún caso la memoria de BA será una mera amplificación de un trabajo de seminario.

El trabajo se redactará conforme a las normas de redacción del Instituto y el/ la estudiante entregará tanto una **copia impresa como digital**.

2. Evaluación en la materia complementaria (*Ergänzungsrichtung* lingüística o literatura): examen oral (50%)

El estudio de Bachelor concluirá con un examen oral en la materia complementaria (*Ergänzungsrichtung*).

El/ lal estudiante solo podrá presentarse al examen oral de Bachelor cuando haya entregado el trabajo escrito de Bachelor en su materia dominante (*dominante Richtung*).

El examen tiene una duración de entre 20 y 30 minutos.

Para sus efectos, cada estudiante acudirá además 30 minutos antes de la hora establecida para preparar las preguntas que recibirá sobre los temas propuestos.

Selección de temas y lista bibliográfica

En el plazo preestablecido, el/ la estudiante comunicará a las docentes responsables de la sección la propuesta de los temas elegidos para el examen. Los temas y los artículos están disponibles en **ILIAS**. Las docentes acusarán recibo, realizarán modificaciones en caso necesario y confirmarán su aceptación.

I. Ergänzungsrichtung Lingüística

Los temas de examen de Lingüística corresponden a los tres ejes principales de la disciplina, Dialectología e Historia de la Lengua, Sociolingüística, y Análisis del Discurso y Lingüística del Texto. LXs estudiantes elegirán como materia de examen **dos** de entre estos tres ámbitos: **a) Variación diatópica y diacrónica; b) Variación sociolingüística; c) Análisis del Discurso y Lingüística del Texto**. Las lecturas de cada una de estas áreas temáticas son de **carácter obligatorio**. La bibliografía y/o los textos seleccionados están disponibles en cuatro carpetas en ILIAS. El **tercer tema se elegirá libremente** de acuerdo con los intereses del /de la estudiante. Para dicho tema, se exige un mínimo de **cinco referencias bibliográficas** que el/ la estudiante tendrá que enviar **con un mes de anticipación** al/ a la docente para su revisión y aprobación. **Los artículos y capítulos de libro procederán exclusivamente de los materiales seleccionados por IXs docentes para efectos de seminarios y VL impartidos.**

II. Ergänzungsrichtung Literatura

Los temas de literatura objeto de examen corresponden a las tres áreas de enseñanza de nuestro instituto: literatura española (clásica y contemporánea) e hispanoamericana.

El / la estudiante elige libremente **dos temarios** entre la decena de temas propuestos y prepara en ambos casos **seis artículos** de su elección entre aquellos seleccionados y puestos a su disposición. Comunicará su elección a las docentes responsables, según prevé el calendario.

El día del examen, el/ la estudiante tendrá que ser capaz de razonar su selección, de relacionar los artículos entre sí y de contestar preguntas de detalle o generales que demuestren su dominio de los argumentos ahí expuestos. Puede tener los textos y sus apuntes a disposición durante la preparación.

Se parte además de la idea de que IXs estudiantes siguen teniendo presentes los ejes teóricos (análisis del relato, análisis del discurso, historia de España y de la literatura), los temas y IXs autorXs españolXs e hispanoamericanXs vistos en los cursos de Propädeutikum (Einführung y Übung I y II) y son capaces de contestar preguntas generales sobre IXs mismXs.

Actualizado el 14 de noviembre de 2021

3. Calendario

De forma general, se parte de la idea de que el trabajo escrito y el examen oral de Bachelor deben presentarse al finalizarse el sexto semestre de BA, y el trabajo de Master al finalizarse el cuarto semestre de Master. Véase *Studienprogramm Modelle*). Quienes no pueden terminar sus estudios en los plazos previstos por razones contempladas en el [Reglamento de la Facultad](#) (art. 13.4)³, han de solicitar

³ „Als wichtiger Grund gelten nach Artikel 84 Absatz 2 UniSt namentlich Erwerbstätigkeit,

formalmente una prórroga en el decanato, visada previamente por la directora del instituto (art. 13.6)⁴.

Para el **Bachelor**, la **prórroga** se ha de solicitar **a partir del noveno semestre de estudio de Bachelor**. Para el **Master**, la **prórroga** se ha de solicitar oficialmente a **partir del sexto semestre de estudio de Master**.

Más información y formularios se encuentran en la página web de la Facultad bajo el epígrafe: [Studienzeitverlängerung](#).

BA

Para la realización del trabajo de Bachelor y la presentación del examen oral de BA el/ la estudiante deberá ponerse en contacto con IXs profesorXs responsables con la *Studienblatt* y respetando los siguientes plazos:

Entrega en FS

	trabajo escrito (<i>dominante Richtung</i>)	examen oral (<i>Ergänzungsrichtung</i>)
diciembre	propuesta del tema	
mediados de febrero	presentación de bibliografía, corpus y metodología encuentro con el/la docente responsable	
hasta finales de marzo		propuesta de los temas y entrega de la bibliografía <i>ad hoc</i>
1ª convocatoria		
finales de mayo	entrega del trabajo escrito	
Mediados de junio		presentación del examen oral
2ª convocatoria		
finales de julio	entrega del trabajo escrito	
primera quincena de septiembre		presentación del examen oral

Schwangerschaft, Kinderbetreuung, Militärdienst, Zivildienst und Krankheit." [Fassung vom 1.10.2005 mit Änderungen bis zum 8.2015]

⁴ „Die Bewilligung für eine Verlängerung der Regelstudienzeit wird höchstens für zwei Semester aus wichtigen Gründen erteilt. Danach ist gegebenenfalls ein neues Verlängerungsgesuch zu stellen. Zuständig für die Behandlung der Verlängerungsgesuche ist die Dekanin oder der Dekan auf Empfehlung der Institute. Ablehnende Entscheidungen ergehen in der Form einer anfechtbaren Verfügung. Im Fall einer bewilligten Verlängerung wird in der Studienfachberatung ein individueller Zeitplan festgelegt." [Fassung vom 1.10.2005 mit Änderungen bis zum 8.2015].

Entrega en HS

	trabajo escrito (dominante Richtung)	examen oral (Ergänzungsrichtung)
Mayo	propuesta del tema	
mediados de septiembre	presentación de bibliografía, corpus y metodología encuentro con el/la docente responsable	
hasta mediados de octubre		propuesta de los temas y entrega de la bibliografía <i>ad hoc</i>
1ª convocatoria		
segunda quincena de diciembre	entrega del trabajo escrito	
10.1-10.2		presentación del examen oral
2ª convocatoria		
primera quincena de enero	entrega del trabajo escrito	
10.1-10.2		presentación del examen oral

Este calendario se ha elaborado ajustándolo lo mejor posible al calendario académico y a los plazos previstos para que IXs estudiantes de BA puedan matricularse en segundo ciclo. LXs estudiantes pueden elegir entre la primera y la segunda convocatoria. La primera está pensada para quienes deseen entregar los documentos en el Decanato y recibir el diploma de BA sin necesidad de solicitar prórroga⁵.

4. Vorgezogene Masterleistungen

No se podrán formalizar inscripciones en más de dos cursos de Master (como máximo, uno de Lingüística y uno de Literatura) mientras no se haya entregado y aprobado el trabajo de Bachelor y el examen oral complementario.

MA

Para la inscripción oficial y la entrega del trabajo de MA se respetarán las pautas y los plazos fijados en el calendario de la Facultad (Véase: “Termine für die Anmeldung und Abgabe der Masterarbeit sowie für den Antrag auf Ausstellung des Masterdiploms”)⁶. La propuesta del/ de la estudiante deberá ser aprobada por las profesoras responsables de las secciones de Lengua o Literatura, antes de que se inicie la fase de investigación.

⁵ Para más información, véanse las pautas que establecen los Servicios de Matrícula en http://www.unibe.ch/studium/organisatorisches/semestereinschreibung/ablauf/index_ger.html

⁶ Für einen Wechsel in einen Masterstudiengang wird für das Herbstsemester möglichst bis Mitte Juli und für das Frühjahrssemester bis Mitte Januar eine Kopie des Bachelordiploms oder eine eindeutige Bestätigung des zuständigen Dekanats benötigt, dass alle Bedingungen des Bachelorstudiums erfüllt sind. Bei einem nicht konsekutiven Masterstudiengang muss zusätzlich ein Einstufungsentscheid eingereicht werden.

http://www.philhist.unibe.ch/studium/bachelor_master/bachelorabschluss/index_ger.html

En ningún caso la memoria de Master será una mera amplificación del trabajo de Bachelor. El/ La estudiante elegirá temáticas o corpus distintos para los dos trabajos. Para la conclusión del Master no se requiere examen oral en la materia complementaria.

Solicitud de diplomas

Los diplomas de **cierre de estudios** (BA/MA) pueden solicitarse en cuanto no le quede ninguna materia abierta y pendiente de calificación y que esté entregado el trabajo final de BA/MA y/o presentado el examen oral complementario.

El cierre de estudios en KSL debe (1) **solicitarse por escrito a la directora del Instituto** (benedicte.vauthier@rom.unibe.ch) con un mínimo **de dos semanas de antelación**, es decir, **nunca de un día para otro**. (2) Mientras tanto y para que la profesora Vauthier pueda firmar su diploma, es necesario, **descargarlo, rellenarlo y concretar una cita para que lo firme**. También pueden dejar el documento preparado en secretaría (Sra. Scheidegger) y recogerlo firmado unos días después.

http://www.philhist.unibe.ch/studium/bachelor_master/bachelorabschluss/index_ger.html

¡Ojo!, por razones logísticas, **no se podrán cerrar estudios** entre el 15 de diciembre y el 20 de enero y entre el 25 de julio y el 20 de agosto. Se ruega a IXs estudiantes que contemplen estos datos a la hora de solicitar su diploma. **¡No se hará ninguna excepción!**

PAUTAS PARA LA SANCIÓN DE PLAGIO

La veracidad y la integridad constituyen las bases fundamentales de cualquier actividad científica. El plagio atenta contra estos principios. Por esta razón, el Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas hace suyas las reglas para la sanción de plagio y fraude ya aprobadas por el directorio del [Instituto de Historia](#) el 28 de mayo de 2008. Estas tendrán que tenerse en cuenta para trabajos tanto escritos como orales.

1. Se sancionará todo tipo de plagio o fraude

En el ámbito académico, se entiende por plagio cualquier texto parafraseado o argumento incorporado sin indicar la fuente exacta del mismo. Por lo tanto, serán sancionados tanto la incorporación de un texto completo o de fragmentos extraídos de libros o de Internet como también el uso de ideas, argumentos o datos ajenos sin indicación de referencias bibliográficas. Esta regla se aplicará a trabajos escritos, ponencias y otras formas de evaluación de conocimientos. También se considera como fraude el uso repetido de trabajos propios sin indicarlo explícitamente al / a la docente. Esto quiere decir que, en principio, para la obtención de un certificado no se permite entregar trabajos que ya hayan sido presentados en otros cursos de forma idéntica o parcialmente idéntica. Toda excepción a esta regla, como por ejemplo la ampliación de un trabajo de seminario a un trabajo de BA o MA, debe ser arreglada previamente con el / la docente y su extensión debe ser marcada de forma explícita en el nuevo trabajo.

El plagio y el fraude tienen como consecuencia la nota 1. Además, IXs docentes están obligados/as a informar inmediatamente a la dirección del Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas. La secretaría lleva una lista de los casos de plagio. La directora del Instituto decide si el caso debe transmitirse al Decanato, según el artículo, 3, párrafo 3 de las *Richtlinien der Universitätsleitung betreffend das Vorgehen bei Plagiaten* del 28 de agosto de 2007.

Ocasionalmente, la universidad ofrece cursos sobre la temática de plagios: véase la oferta en “Dienstleistungen – Universität Bibliothek”

2. Todos los trabajos se entregan de forma electrónica e impresa.

Los trabajos escritos deben entregarse siempre de forma electrónica e impresa. LXs docentes pueden revisar los trabajos entregados utilizando programas especiales de búsqueda con el fin de detectar plagio o fraude.

3. Declaración de independencia

a) Para ser aceptados, todos los trabajos escritos (Propädeutikum, de seminario, trabajos de cierre de BA y Master) deben incluir en todo caso, al principio o al final, la siguiente declaración de independencia firmada por su autor/a. Queda al juicio del / de la docente exigir tal declaración también para otras formas de evaluación escritas: “Declaro aquí haber redactado este trabajo independientemente, sin usar otras fuentes que las indicadas en el texto. Todos los fragmentos tomados de manera literal o parafraseada de otras fuentes están señalados correspondientemente. Declaro además, que, salvo que haya sido acordado de antemano con el / la docente, ni el trabajo entero ni fragmentos del mismo han sido empleados de forma oral o escrita para obtener un certificado en otros cursos. Soy consciente de que no cumpliendo estas reglas cometeré un plagio o un fraude, lo cual será sancionado con la nota 1.

También es de mi conocimiento que, además, se podrán aplicar otras sanciones por parte de la Universidad según las Richtlinien der Universitätsleitung betreffend das Vorgehen bei Plagiaten del 28 de agosto de 2007 y según el artículo 36, párrafo 1, letra o de la ley del 5 de septiembre de 1996. En el caso de trabajos de BA, esto incluye la anulación del título conferido por la entrega del respectivo trabajo.

b) Para los trabajos de MA y las tesis de doctorado se remite además a las reglas de la Facultad.

Berna, 1 de mayo de 2018

La directora del Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas de la Universidad de Berna
Prof^a. Dr^a. Bénédicte Vauthier

Para mayor información sobre lo que significa e implica el plagio, consúltese, por ejemplo, el portal de la Universidad de Ginebra: «Internet: Fraude et déontologie selon les acteurs universitaires» de la profesora Michelle Bergadaà:
<http://responsable.unige.ch/index.php>

HORARIO FS2023

	Lunes	Martes	Miércoles		Jueves	Viernes	
8.00-10.00		SEM BA Lit. (Terrones) F 004	VL BA / MA Lit. (Terrones) F 001				
10.00-12.00			Übung Propä Lit. I (González Gómez) F-102	SEM MA Lit. (Cristina Morales - Dürrenmatt Prof.) F-107		Übung Propä Ling. II (Giugliano) F 007	
12.00-14.00		Übung Propä Ling. I (Bürki) F-107			SEM BA Ling. (Bürki) F-101	VL BA Ling. (Welker) F 001	VL MA Ling. (Giugliano) F-111
14.00-16.00		Tutoría Propä Ling. I (Bonaduce) 14.00-15.00 F-113			SEM MA Ling. (Bürki) F-112		
16.00-18.00		Metodología Propä (Bürki / González Gómez) F-107					

F: Unitobler, Lerchenweg 36